

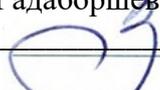
Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Байханов Исмаил Бардиганович
Должность: Ректор
Дата подписания: 12.07.2023 18:15:04
Уникальный программный ключ:
442c337cd125e1d01446289ac98815e502697764

**МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

КАФЕДРА ПЕДАГОГИКИ И ДОШКОЛЬНОЙ ПСИХОЛОГИИ

Утверждаю:
Зав.каф.: З.И.Гадаборшева




(подпись)

Протокол № 9 заседания
кафедры от 27.04.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

«ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ»

Направление подготовки

44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

(код и направление подготовки)

Профили подготовки

Дошкольное образование и Чеченский язык

Квалификация
Бакалавр

Форма обучения
Очно-заочная

Год набора 2023

Грозный, 2023

1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Интерференция в условиях двуязычия» (Б1.В.ДВ.03.02) относится к вариативной части (дисциплины по выбору).

Для освоения дисциплины «Интерференция в условиях двуязычия» студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в ходе изучения дисциплины «Практикум по родному языку»; «Чеченский язык».

Изучение дисциплины «Интерференция в условиях двуязычия» является необходимой основой для прохождения педагогической практики.

1.2 Цели и задачи освоения дисциплины

Цели: Курс «Интерференция в условиях двуязычия» имеет своей целью формирование у студентов систематизированных знаний в области методики преподавания чеченского языка в условиях двуязычия.

При изучении дисциплины «Интерференция в условиях двуязычия» студенты используют знания, умения и навыки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Педагогика», «Психология», «Практикум по орфографии и пунктуации», «Современный чеченский язык», «Методика обучения чеченскому языку». **Задачи освоения дисциплины:**

- формирование у будущих учителей-филологов понимания роли чеченского языка в современных условиях;
- содействие становлению самостоятельности в мышлении и деятельности;
- вооружение студентов теоретическими знаниями, формирование профессиональных умений (ознакомление с наиболее эффективными технологиями, методами и приемами обучения чеченскому языку учащихся общеобразовательной школы);
- обучение работе с дополнительной методической литературой, дидактическими материалами.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Достижение цели освоения дисциплины (модуля) обеспечивается через формирование следующих компетенций:

Таблица 1

Наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты
ПК-1 Способен осваивать и использовать теоретические знания и практические умения и навыки в предметной области при решении профессиональных задач	ПК-1.1. Знает структуру, состав и дидактические единицы предметной области (преподаваемого предмета) ПК-1.2. Умеет осуществлять отбор учебного содержания для его реализации в различных формах обучения в соответствии с требованиями ФГОС ОО	Знает: -основные понятия фольклористики как науки и специфику их использования; - основные методы педагогических исследований, их сущность и общее содержание; -основы научно-исследовательской деятельности в предметной области «Чеченский фольклор и литература»; - основы обработки и анализа научной информации Умеет: -собирать, обобщать, анализировать эмпирическую информацию о современных процессах, явлениях и тенденциях в современной фольклористике; - анализировать современные научные достижения в фольклористике и смежных науках; -использовать современные информационные технологии для получения и обработки научных данных; - на основе выявленной проблемы сформулировать исследовательскую задачу. Владеет: -навыком сбора, изучения, критического анализа, обобщения и систематизации информации по теме научно-
		исследовательской работы в области фольклористики; -навыками постановки и решения исследовательских задач в области образования; -способностью логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

1.4. Объем дисциплины и виды учебной работы (очно-заочная)

Вид учебной работы	Семестры	Всего
	10	
Аудиторные занятия (всего)	28/0,7	56/1,5
В том числе:		
Лекции	16/0,4	20/0,5
Практические занятия	32/0,8	36/1
Лабораторные работы (ЛР)		
Самостоятельная работа (всего)	99/3	198/5

В том числе:		
Темы для самостоятельного изучения		
Вид промежуточной аттестации	экз	
Общая трудоемкость дисциплины	Час.	
Зач. ед.		324/9

2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Тематическое планирование дисциплины (модуля):

2.1.1. Тематическое планирование –6 семестр (очно)

Тематическое планирование –3 семестр (заочно)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зачетных единицы, 324часа.

а) Очно-заочная форма обучения (таблица 2)

аудиторные занятия - 56ч. (20ч. - лекции и 36ч. – сем./практ.),
самостоятельная работа - 198ч., экзамен – 36ч.

Таблица 2. Структура дисциплины для очной формы обучения

Разд ел	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				
		Итого	Лек.	Сем./ Прак.	Лаб. зан.	СРС
7 сем.	1.Виды сочинения и изложения. 2.Развитие концепции многоязычия. 3.Методы и приемы изучения чеченского языка в условиях билингвизма. 4.Интерференция в чеченской речи учащихсячеченцев билингвизма. 5.Обучение орфографии в условиях двуязычия.	28/0,7	16/0,4	32/0,8		99/3
8 сем.	1.Анализ орфографических ошибок, возникающих под влиянием родного языка учащихся. 2.Учет фонетического строя родного языка	28/0,7	4/0,2	4/0,2		99/3

	учащихся при изучении чеченского языка. 3. Обучение чеченской лексике. 4. Обучение словообразованию. 5. Морфолого-синтаксическая интерференция. 6. Синтаксическая интерференция.					
	Итого	56/1,5	20/0,5	36/1		198/5

5.2. Лекционные занятия

№ п/п	Наименование лекционных занятий	Трудоемкость (час./з.е)
		Очно-заочно
7 семестр		16/0,4
1.	Развитие диалогической и монологической речи.	2/0,1
2.	Этапы и особенности обучения чтению учащихся - билингвов на уроках чеченского языка.	2/0,1
3	Роль игровых методик в обучении.	2/0,1
4.	Социолингвистическая, лингвистическая и психологическая характеристика билингвизма. Типы билингвизма. Билингвизм и культура.	2/0,1
5.	Русский и чеченский языки в школах Чеченской Республики.	2/0,1
6.	Основы изучения языка в билингвальной среде. Русский язык в Чеченской Республике и чеченскорусское двуязычие.	2/0,1
7.	Чеченский язык как неродной: основные понятия и характеристики. Специфика обучения русскому языку как неродному.	4/0,1
8 семестр		4/0,1
1.	Основы изучения языка в билингвальной среде. Методы и приемы изучения чеченского языка в условиях билингвизма. Интерференция в чеченской речи учащихся.	2/0,1

2.	Обучение различным видам речевой деятельности в условиях билингвизма. Технология обучения языку в условиях билингвизма. Развитие диалогической и монологической речи.	2/0,1
----	---	-------

5.3. Практические занятия (семинары)

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Трудоемкость (час./з.е)
		Очно-заочная
	7 семестр	32/0,8
1.	Социолингвистическая, лингвистическая и психологическая характеристика билингвизма. Типы билингвизма. Билингвизм и культура.	4/0,1
2.	Русский и чеченский языки в школах Чеченской Республики.	4/0,1
	Основы изучения языка в билингвальной среде. Русский язык в Чеченской Республике и чечено-русское двуязычие.	4/0,1
3.	Чеченский язык как неродной: основные понятия и характеристики. Специфика обучения русскому языку как неродному.	8/0,2
4.	Общедидактические и педагогические основы обучения чеченскому языку как неродному. Цели, задачи, содержание обучения чеченскому языку.	4/0,1
5.	Принципы и методы обучения чеченскому языку. Обучение чеченскому языку в условиях билингвизма с учетом возрастных особенностей учащихся	4/0,1
6.	Лингвистические, социолингвистические и лингвокультурологические основы обучения неродному языку. Развитие концепции многоязычия.	4/0,1
	8 семестр	4/0,1
1.	Анализ орфографических ошибок, возникающих под влиянием родного языка учащихся. Классификация ошибок.	2/0,1
2.	Виды работ, направленных на предупреждение орфографических ошибок.	2/0,1

5.4. Организация самостоятельной работы студентов по дисциплине

№№ п/п	Темы для самостоятельного изучения	Форма самост.рабо ты	Кол-во часов/з.е.
	7 семестр		69/1,9
1.	Метод учета особенностей родного языка в условиях интерференции.	Конспект	6/0,2
2.	Использование педагогического наследия в методике обучения языку в билингвальной среде.	Конспект	9/0,3
3.	Характеристика основных психологических процессов (восприятие, внимание, воображение, мышление, память) и их отражение на индивидуально-психических особенностях детей при обучении языку в условиях двуязычия.	Доклад	10/0,3
4.	Характеристика методов, используемых при обучении второму языку в национальных школах.	Доклад	6/0,2
5.	Интенсивные методы обучения языку в условиях билингвизма.	Доклад	8/0,2
6.	Учет возрастных особенностей учащихся при обучении чеченскому языку в условиях билингвизма.	Конспект	4/0,1
7.	Типы и структура уроков чеченского языка. Требования к уроку чеченского языка на современном этапе.	Конспект	10/0,3
8.	Морфемный и словообразовательный разбор в школе	Письменная работа	6/0,2
	8 семестр		63/1,7
1.	Виды работ по обогащению словарного запаса речи учащихся чеченских школ.	Конспект	8/0,2
2.	Методы и способы работы с лексическим материалом на начальном этапе изучения чеченского языка как неродного. Система лексических упражнений. Контроль уровня сформированности лексических навыков учащихся билингвов.	Конспект Инд.сообщен ие	10/0,3
3.	Методика обучения орфоэпии. Виды упражнений, направленных на формирование у учащихся-билингвов правильного произношения чеченских слов.	Доклад	10/ 0,3
4.	Обучение орфографии в условиях двуязычия. Принципы обучения орфографии чеченского языка в билингвальной школе.	Письменная работа	10/ 0,3

5.	Работа со словарями на уроках чеченского языка как неродного (одноязычные и двуязычные словари).	Анализ словарной статьи в словарях разных типов	7/ 0,2
6.	Презентация частей речи в школьных учебниках.	Письменный анализ	4/ 0,1
7.	Экстралингвистические факторы речи.	Конспект	4/0,1

6. Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины

6.1. Основные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины:

- Учебно-методический кабинет чеченского языка.
- Электронные версии методических указаний, лекционных курсов, вопросы к зачету и экзамену. - Электронная библиотека.
- Компьютерный класс, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной работы студентов).
- Оборудование учебного назначения (доска, переносные наглядные пособия).

6.2. Адаптивные образовательные технологии, применяемые при изучении дисциплины

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья предполагается использование при организации образовательной деятельности адаптивных образовательных технологий в соответствии с условиями, изложенными в ОПОП (раздел «Особенности организации образовательного процесса по образовательным программам для

инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья»), в частности:

- предоставление специальных учебных пособий и дидактических материалов;
- специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования;
- предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, и т. п. в соответствии с индивидуальными особенностями обучающихся.

При наличии среди обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья в раздел «Образовательные технологии, применяемые при освоении дисциплины» рабочей программы вносятся необходимые уточнения в соответствии с «Положением об организации образовательного процесса, психолого-педагогического сопровождения, социализации инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, обучающихся в ЧГПУ».

6.3. Информационные технологии, применяемые при изучении дисциплины

- Использование информационных ресурсов, доступных в информационно-телекоммуникационной сети Интернет.
- Составление и редактирование текстов при помощи текстовых редакторов.
- Проверка файла работы на заимствования с помощью ресурса «Антиплагиат».

7. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Согласно Положению о балльно-рейтинговой системе в Университете установлена следующая шкала перевода рейтинговых баллов в 5 – балльную систему оценивания:

55–70 баллов – «удовлетворительно»;

71–85 баллов – «хорошо»;

86–100 баллов – «отлично».

В течении семестра проводятся две промежуточные аттестации на 8-й и 16-й неделе, а так же итоговая аттестация в экзаменационную сессию:

-за 1 –ю промежуточную аттестацию – 30

баллов; -за 2–ю промежуточную аттестацию –

30 баллов; -за итоговую аттестацию

(зачет/экзамен)- 30 баллов;

-премиальные баллы-10 баллов.

7.1. Перечень заданий к 1-й и 2-й промежуточной аттестации:

Вопросы к 1-ой аттестации:

1. Характеристика билингвизма. Общедидактические и педагогические основы обучения чеченскому языку как неродному.
2. Психологические основы обучения чеченскому языку как неродному.
3. Лингвистические, социолингвистические и лингвокультурологические основы обучения неродному языку
4. Дидактические основы изучения языка.
- 5.Специфика обучения чеченскому языку как неродному. 6. Метод учета особенностей родного языка в условиях интерференции.

7.1.2. Вопросы ко 2-ой аттестации:

1. Прямые методы изучения чеченского языка иностранцами.
2. Приемы обучения чеченскому языку, обусловленные координативным типом билингвизма.
4. Единицы коммуникации (речевые акты, речевое действие).
5. Межкультурная коммуникация в обучении чеченскому языку детейбилингвов.

6. Структура и содержание обучения чеченскому языку как неродному.
7. Подходы к обучению чеченскому языку как неродному (лингвистический, социокультурный, дидактический, когнитивный и др.)

7.2. Перечень вопросов к зачету или экзамену

1. Характеристика билингвизма.
2. Психологические основы обучения чеченскому языку как неродному.
3. Лингвистические, социолингвистические и лингво-культурологические основы обучения неродному языку
4. Дидактические основы изучения языка.
5. Специфика обучения чеченскому языку как неродному.
6. Прямые методы изучения чеченского языка иностранцами.
7. Метод учета особенностей родного языка в условиях интерференции. 8. Приемы обучения чеченскому языку, обусловленные координативным типом билингвизма.
9. Единицы коммуникации (речевые акты, речевое действие).
10. Межкультурная коммуникация в обучении чеченскому языку детей билингвов.
11. Структура и содержание обучения чеченскому языку как неродному. 12. Подходы к обучению чеченскому языку как неродному (лингвистический, социокультурный, дидактический, когнитивный и др.)

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины в Приложении

«Фонды оценочных средств дисциплины».

8. Программное обеспечение, применяемое при изучении дисциплины

- Средства MicrosoftOffice – MicrosoftOfficeWord – текстовый редактор;

– MicrosoftOfficePowerPoint – программа подготовки презентаций;

– MicrosoftOfficeAccess – реляционная система управления базами данных.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

9.1. Основная литература:

1. Горлова Н.А. Методика обучения иностранному языку: в 2 ч. Ч.1.: Учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. М.: Академия, 2013.-336с.- (Сер. Бакалавриат).
2. Горлова Н.А. Методика обучения иностранному языку: в 2 ч. Ч.2.: Учеб. пособие для студ. учреждений высш. проф. образования. М.: Академия, 2013.-272с.- (Сер. Бакалавриат).
3. Методика обучения русскому языку как иностранному: Учеб. пособие для вузов/ И.П.Лысакова и др. Под ред. И.П.Лысаковой.- М.: Русский язык. Курсы, 2016.- 320с.
4. Щукин А.Н. Методика преподавания иностранных языков: учеб. для студ. учреждений во/ А.Н.Щукин, Г.М.Фролова.- М.: ИЦ»Академия», 2015.- 288с.

9.2. Дополнительная литература:

1. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного. Учеб. пособие для преподавателей и студ. - М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007.– 185 с.
2. Брейтер М.А. Англицизмы в русском языке, М., «Инфра», 1999. – 334 с.
3. Долгая Е.А. Проблемы лингвистической интерференции в методике преподавания русского языка как иностранного // Materiały IV Międzynarodowej naukowopraktycznej konferencji “Nowoczesnych naukowych osiągnięć – 2008” Tom 11. Filologiczne nauki.: Przemysł. Nauka i studia, 2008. С. 52 – 54

4. Земская Е.А. Активные процессы современного словопроизводства// Русский язык конца XX столетия. М., 2002, - 354 с.
5. Зятковская Р.Г. Формальная и функциональная структура слова: Учеб. пособие. – Калинин, 1983. – 76 с.
6. Козина И.Ю. Интернационализмы как подсистема заимствований. М., 2004. – 231 с.
7. Крысин Л.П. Иноязычные слова в современном русском языке. М., 1997. – 231 с.
8. Крысин Л.П. Языковое заимствование: взаимодействие внутренних и внешних факторов (на материале русского языка современности)// Русистика сегодня. №1., 2001. – С 34.39
9. Пчёлкина В.В. Заимствованные слова и способы приспособления. Русский язык, 2003

9.3. Словари и справочники

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1969.
2. Вакуров В.Н., Рахманова Л.Я., Толстой И.В., Формановская Н.И. Трудности русского языка.
3. Словарь-справочник. ~ М., 1993.
4. Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. М., 1986 и 1993.
5. Иванова Т.Ф. Новый орфоэпический словарь русского языка. Произношение. Ударение. Грамматические формы. – М., 2004.
6. Касаткин ЛЛ, Клобуков Е.В., Лекант П.А. Краткий справочник по современному русскому языку. – М., 1991.
7. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 2002.
8. Пирогова Л.И. Русский глагол. Грамматический словарь-справочник. – М., 1999.
9. Потиха З.А. Школьный словарь строения слов русского языка.-М., 1987.
10. Русский язык. Энциклопедия. - М., 1979 и 1997.

11. Тихонов А.Н. Словообразовательный словарь русского языка. - М., 1985.- Т. 1-2.
12. Тихонов А.Н., Тихонова Е.Н., Тихонов С.А. Словарь-справочник по русскому языку.
Правописание. Произношение. Ударение. Словообразование.
Морфемика.
Грамматика. Частота употребления слов / Под ред. А.Н. Тихонова.- М., 1986.
13. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4т. - М., 1964-1973.

9.4. Интернет- ресурсы

1. Книги по лингвистике и русистике в библиотеке филолога E-Lingvo.net // http://e-lingvo.net/library_list_27_1.html
2. Книги по лингвистике и языкознанию в библиотеке Гумер // http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php
3. Научно-образовательный портал «Лингвистика в России» // <http://uisrussia.msu.ru/linguist/index.jsp>
4. Общая и прикладная фонетика / Златоустова Л. В., Потапова Р. Г., Трунин Д. Н. // <http://elibrus.lgb.ru/books/sp/phonetic.rar>
5. Розенталь Д. Э. Словарь лингвистических терминов // http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/DicTermin/index.php
6. Филология в сети. Поиск по лингвистическим сайтам //
7. <http://ruthenia.ru/tiutcheviana/search/ling.html>
8. <http://www. ardis. hi- edu. ru>
9. <http://www.tula.net/tgpu/resources/yazykozn>
10. <http://gramota.ru>
11. <http://gramma.ru>
12. <http://slovari.yandex.ru>
13. www.russjaz.narod.ru

Автор рабочей программы дисциплины:

Доценткафедры ПДП, к. психол., н. _____ 3.И.
Гадаборшева

Согласовано:

Директор библиотеки _____

**1. Материально-техническое
обеспечение дисциплины**

Помещения для осуществления образовательного процесса	Перечень основного оборудования (с указанием кол-ва посадочных мест)	Адрес (местоположение)
Аудитории для проведения лекционных занятий		
Аудитории для проведения практических занятий, контроля успеваемости		
Компьютерный класс - ауд. 5-02	Компьютеры с выходом в Интернет и доступом в электронную информационнообразовательную среду вуза, технические средства для отображения мультимедийной или текстовой информации: мультимедиа проектор, экран, акустическая система. Мебель (столы ученические, стулья ученические) на 50 посадочных мест.	Уч. корпус №1 г. Грозный, пр. Х. Исаева, 62
Аудитория для практических занятий - ауд. 1-08	Аудиторная доска, мебель (столы ученические, стулья ученические) на 30 посадочных мест, компьютер - 1, проектор -1, интерактивная доска - 1	Уч. корпус №1 г. Грозный, пр. Х. Исаева, 62
Помещения для самостоятельной работы		
Читальный зал библиотеки ЧГПУ	Компьютеры с выходом в Интернет и доступом в электронную информационнообразовательную среду вуза. Количество посадочных мест - 50.	Электронный читальный зал. этаж 2 Библиотечно-компьютерный центр г. Грозный, ул. Субры Кишиевой, 33

**ЛИСТ
РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ
«ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ»**

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование

Профиль «Дошкольное образование и Чеченский язык»

(год набора - 2023, форма обучения – очно-заочная)

на 20__ / 20__ учебный год

В рабочую программу дисциплины вносятся следующие изменения:

№ п/п	Раздел рабочей программы (пункт)	Краткая характеристика вносимых изменений	Основание для внесения изменений

1.